

# “Reading”

کتاب دانش آموز - کتاب کار

پایه "دهم" تا "دوازدهم"

تهیه و ترجمه:

## جمال احمدی

دبیر دبیرستانهای نمونه شهرستان بوکان / استان آذربایجان غربی

سایر جزوات و مطالب تقویتی / کنکوری در کانال تلگرامی:

@PracticalEnglishInKonkour

"انگلیسی کنکور با جمال احمدی"

آبان ۱۴۰۰

"فهرست مطالب"

"صفحه"

پایه دهم

۴	ترجمه ریدینگ درس ۱ (کتاب درسی)
۵	ترجمه ریدینگ درس ۱ (کتاب کار)
۶	ترجمه ریدینگ درس ۲ (کتاب درسی)
۷	ترجمه ریدینگ درس ۲ (کتاب کار)
۸	ترجمه ریدینگ درس ۳ (کتاب درسی)
۹	ترجمه ریدینگ درس ۳ (کتاب کار)
۱۰	ترجمه ریدینگ درس ۴ (کتاب درسی)
۱۱	ترجمه ریدینگ درس ۴ (کتاب کار)

پایه یازدهم

۱۳	ترجمه ریدینگ درس ۱ (کتاب درسی)
۱۵	ترجمه ریدینگ درس ۱ (کتاب کار)
۱۷	ترجمه ریدینگ درس ۲ (کتاب درسی)
۱۹	ترجمه ریدینگ درس ۲ (کتاب کار)
۲۱	ترجمه ریدینگ درس ۳ (کتاب درسی)
۲۳	ترجمه ریدینگ درس ۳ (کتاب کار)

پایه دوازدهم

۲۵	ترجمه ریدینگ درس ۱ (کتاب درسی)
۲۶	ترجمه ریدینگ درس ۱ (کتاب کار)
۲۷	ترجمه ریدینگ درس ۲ (کتاب درسی)
۲۹	ترجمه ریدینگ درس ۲ (کتاب کار)
۳۱	ترجمه ریدینگ درس ۳ (کتاب درسی)
۳۳	ترجمه ریدینگ درس ۳ (کتاب کار)

# *“Readings”*

## *Vision 1 (Grade 10)*

### *Student Book - Workbook*

**"Endangered Animals"**

**"حيوانات در معرض خطر"**

Today, there are some endangered animals on Earth. It means that we can find only a few of them around us. Some examples are whales, pandas, tigers and Asian elephants.

امروزه، تعدادی حیوان‌های در معرض انقراض روی (کره) زمین وجود دارند. این بدان معنی است که ما فقط تعداد کمی از آن‌ها را می‌توانیم در اطراف خود پیدا کنیم. تعدادی از این نمونه‌ها نهنگ‌ها، پانداها، ببرها و فیل‌های آسیایی هستند.

Humans destroy the natural homes of the animals in the forests, lakes and plains. When the number of people on earth increases, they need more places for living. They cut down trees and destroy lakes. They make homes and roads instead. Then the animals won't have a place to live. They will die out.

انسان‌ها زیستگاه‌های طبیعی حیوان‌ها را در جنگل‌ها، دریاچه‌ها و دشت‌ها تخریب می‌کنند. هنگامی که تعداد افراد روی (کره) زمین افزایش می‌یابد، آن‌ها به مکان‌های بیش‌تری برای زندگی نیازمندند. آن‌ها درخت‌ها را قطع و دریاچه‌ها را نابود می‌کنند. آن‌ها در عوض، خانه و جاده می‌سازند. در این صورت حیوان‌ها مکانی برای زندگی کردن نخواهند داشت. آن‌ها از بین خواهند رفت.

The Iranian cheetah is among these animals. This wild animal lives only in the plain of Iran. Now there are only a few Iranian cheetahs alive. If people take care of them, there is hope for this beautiful animal to live.

یوزپلنگ ایرانی از جمله این حیوان‌ها است. این حیوان وحشی فقط در دشت‌های ایران زندگی می‌کند. اکنون فقط تعداد کمی از یوزپلنگ‌های ایرانی زنده هستند. اگر مردم مراقب آن‌ها باشند، امید است این حیوان زیبا زنده بماند.

Recently, families pay more attention to nature, students learn about saving wildlife, and some hunters don't go hunting anymore. In this way, the number of cheetahs is going to increase in the future.

اخیراً، خانواده‌ها توجه بیش‌تری به طبیعت می‌کنند، دانش‌آموزان درباره نجات حیات وحش (مطالبی) می‌آموزند و برخی شکارچی‌ها دیگر به شکار نمی‌روند. به این ترتیب، تعداد یوزپلنگ‌ها در آینده افزایش خواهد یافت.

**Note:**

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**“Simple ways to protect wildlife”**

**"شیوه‌هایی ساده برای محافظت از حیات وحش"**

One easy way to protect wildlife is learning about the endangered animals that live around you. Teach your friends and family about the wonderful birds, fish and plants that live near your home. In this way, they are going to be more careful about nature. You can also visit a national wildlife museum or park. These places give good information about how to protect endangered animals and their homes. You can do voluntary work in these places to help animals and their babies.

یک شیوه ساده برای محافظت از حیات وحش، یادگیری (مطلع شدن) در مورد حیوانات در خطر (انقراضی) است که در پیرامون شما زندگی می‌کنند. به دوستان و (اعضای) خانواده خود در مورد پرندگان، ماهی‌ها و گیاهان شگفت‌انگیزی که نزدیک خانه شما زندگی می‌کنند، آموزش بدهید. بدین شیوه آنها (دوستان و اعضای خانواده) در مورد طبیعت بیشتر مراقب خواهند بود. شما همچنین می‌توانید از یک موزه یا پارک حیات وحش دیدن نمایید. این مکانها اطلاعات خوبی در مورد اینکه چطور از حیوانات در معرض خطر و زیستگاهشان محافظت کنیم، می‌دهند. شما می‌توانید در این مکانها، برای کمک به حیوانات و بچه‌هایشان، کار داوطلبانه انجام دهید.

Another thing you can do is protecting the natural home of the endangered animals. When you keep nature clean and safe, the animals will live longer. Protecting the trees of forests is also helpful. If you live in a village, you need to be very careful about the hunters who come to your village to hurt animals. Whenever you see these people, you need to call the police. These are simple things, but they will help nature a lot.

کار دیگری که شما می‌توانید انجام دهید محافظت کردن از زیستگاه طبیعی حیوانات در معرض خطر است. زمانی که شما طبیعت را تمیز و امن نگه دارید، این حیوانات (در معرض خطر) بیشتر خواهند زیست. محافظت از درختان جنگلها، همچنین می‌تواند سودمند باشد. اگر شما در یک روستا زندگی می‌کنید، لازم است که خیلی مراقب شکارچی‌هایی باشید که برای شکار حیوانات به روستايتان می‌آیند. هر زمانیکه این افراد را دیدید، لازمه که به پلیس زنگ بزنید.

**Note:**

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

## **"A Wonderful Liquid"**

### **"یک مایع شگفت انگیز"**

The human body is a real wonder. It is sometimes good to think about our body and how it works. Our body is doing millions of jobs all the time.

بدن انسان ها واقعاً شگفت انگیز است. بعضی مواقع خوبه که درمورد بدنمان و اینکه چگونه کار می کند، فکر کنیم. بدن ما دانه میلیونها کار رو به طور هم زمان انجام میده.

One of the most important parts of the body is blood. The heart pumps this red liquid around the body. This keeps us healthy and alive.

یکی از مهمترین بخش های بدنمان "خون" است. قلب این مایع قرمز رنگ را در سرتاسر بدن پمپاژ می کند. این کار ما را سالم و زنده نگه می دارد.

More than half of blood is plasma. This is a clear and yellow liquid. It carries red and white cells. There are millions of red blood cells in one small drop of blood. They carry oxygen round the body and collect carbon dioxide from body parts. There are thousands of white cells in a drop of blood. They are bigger than red cells. They defend our body against microbes.

بیش از نصف خون پلاسما است. پلاسما یک مایع شفاف و زرد هست که سلول های سفید و قرمز را حمل می کند. میلیون ها سلول قرمز خونی در یک قطره ی کوچک از خون وجود دارد. آنها اکسیژن را در سرتاسر بدن حمل می کنند و کربن دی اکسید را از قسمت های بدن جمع آوری می کنند. هزاران سلول سفید در یک قطره از خون وجود دارد. آنها بزرگتر از سلول های قرمز هستند که از بدن در برابر میکروب ها محافظت می کنند.

This wonderful liquid is a great gift from Allah. We can thank Allah by keeping our body healthy. One way to do that is eating healthy food and doing daily exercises. Another way is to donate our blood to those who need it.

این مایع شگفت انگیز یک هدیه ی بزرگ از خداوند است. ما می توانیم از خداوند با سالم نگه داشتن بدنمان تشکر کنیم. یک روش برای این کار، خوردن غذاهای سالم و انجام دادن ورزش های روزانه است. راه دیگر، اهدا کردن خونمان به کسانی است که به آن نیاز دارند.

### **Note:**

## **"Microbes"**

### **"میکروب‌ها"**

Microbes are really wonderful. They are everywhere! They live all around you, on you and inside you! Microbes are very small, so you can't see them. But don't worry. Some microbes make you sick but most others keep you healthy and even help you to fight disease.

میکروبها واقعاً شگفت‌انگیز هستند. آنها در هر جایی می‌باشند. آنها در همه دور و بر شما، بر روی شما و در داخل بدنتان زندگی می‌کنند. میکروبها خیلی کوچک هستند بنابراین شما نمی‌توانید آنها را ببینید. اما نگران نباشید. تعدادی از میکروبها شما را مریض می‌کنند اما بیشتر بقیه‌شان، شما را سالم و حتی به شما کمک می‌کنند که با بیماری بجنگید.

There are so many different types of microbes. We still don't really know how many there are, but we know that microbes do lots of different things. Bacteria and viruses are two important types of microbes.

انواع مختلف زیادی از میکروبها وجود دارند. ما هنوز واقعاً نمی‌دانیم چه تعداد (از آنها) وجود دارد، ما می‌دانیم که میکروبها کارهای مختلف زیادی را انجام می‌دهند. باکتریها و ویروسها دو نوع مهم از میکروبها هستند.

Bacteria are really important microbes. They are very small. They have only one cell. Bacteria can live in any area of the earth. They aren't all bad; in fact, you couldn't live without some bacteria!

باکتریها میکروبهای واقعاً مهمی هستند. آنها خیلی کوچک هستند. فقط یک سلول دارند. باکتریها می‌توانند در هر ناحیه‌ای بر روی کره زمین زندگی کنند. همگی آنها بد نیستند. در حقیقت، شما نمی‌توانستید بدون تعدادی از باکتریها زندگی کنید.

Viruses are among the smallest microbes on the earth, even smaller than bacteria. They are different from bacteria because they cannot live on their own. Viruses need to be inside a living cell to live and grow. There aren't many good things about viruses - they usually attack your body and make you sick!

ویروسها از جمله‌ی کوچکترین میکروبها بر روی کره زمین هستند، حتی کوچکتر از باکتریها. چونکه آنها نمی‌توانند خودشان به تنهایی زنده بمانند با باکتریها تفاوت دارند. ویروسها برای زنده ماندن و رشد کردن لازم است که در درون یک سلول زنده باشند. چیزهای (مطالب) زیاد خوبی در مورد ویروسها وجود ندارد - آنها معمولاً به بدنتان حمله کرده و شما را مریض می‌کنند!

### **Note:**

### "No Pain No Gain"

#### "نابرده رنج گنج میسر نمی شود."

Human knowledge develops with scientists' hard work. Many great men and women try hard to find facts, solve problems and invent things.

دانش بشری با سخت کوشی دانشمندان توسعه می یابد. بسیاری از زنان و مردان بزرگ برای پیدا کردن حقایق، حل کردن مسائل و اختراع وسایل، سخت تلاش می کنند.

Some of these scientists did not have easy lives. But they tried hard when they were working on problems. They never felt weak when they were studying. They never gave up when they were doing research.

بسیاری از این دانشمندان زندگی راحتی نداشتند. اما هنگامی که بر روی مسائل کار می کردند، سخت تلاش کردند. آنها هرگز زمانی که مطالعه می کردند احساس ضعف نمی کردند. آنها هرگز هنگامی که در حال انجام دادن تحقیقات بودند، تسلیم نمی شدند.

There are great stories about scientists and their lives. One such a story is about Thomas Edison. As a young boy, Edison was very interested in science. He was very energetic and always asked questions. Sadly, young Edison lost his hearing at the age of 12. He did not attend school and learned science by reading books in the library himself.

داستان های زیادی در مورد دانشمندان و زندگی آنها وجود دارد. یکی از این داستان ها در مورد توماس ادیسون است. به عنوان یک پسر جوان، ادیسون به علوم بسیار علاقه مند بود. او بسیار پرانرژی بود و همیشه سوالهایی می پرسید. متأسفانه ادیسون جوان (قدرت) شنوایی اش را در سن دوازده سالگی از دست داد. او در مدرسه حضور نیافت و علوم را خودش با خواندن کتاب هایی در کتابخانه یاد گرفت.

When he grew up, he worked in different places, but he never lost his interest for making things. Edison was famous for doing thousands of experiments to find answers to problems. He said, "I never quit until I get what I'm after".

وقتی بزرگ شد، او در مکان های مختلفی کار کرد، اما او هرگز علاقه اش را برای درست کردن وسایل از دست نداد. ادیسون برای انجام دادن هزاران آزمایش، برای پیدا کردن جواب مسائل، معروف بود. او می گفت: "من هرگز تسلیم نمی شوم تا به آن چه که دنبالش هستم، برسم."

Edison had more than 1,000 inventions and was very successful at the end of his life. Many great names had stories like this.

ادیسون بیشتر از هزار اختراع داشت و در پایان زندگی اش بسیار موفق بود. بسیاری از نامهای بزرگ داستان هایی شبیه این داشتند.

But the key to their success is their hard work and belief in themselves. If you want to get what you want, work hard and never give up.

اما کلید موفقیت شان، سخت کوشی و ایمان و اعتقاد به خودشان است. اگر می خواهی به آنچه می خواهی برسی، سخت تلاش کن و هرگز تسلیم نشو.



## Reading (Vision One - Lesson Three)

(Workbook: Page 44)

Translated By: "Jamal Ahmadi"

**"Who is a scientist?"**

**"یک دانشمند چه کسی است؟"**

The world around us is full of amazing things. Knowing this beautiful world is very interesting for humans. One group of people who study the world are scientists. A scientist studies nature, animals, or people. Scientists work hard and do research to solve problems, find facts or invent new things. Scientists learn about the world by observing and experimenting.

جهان پیرامون ما مملو از چیزهای شگفت انگیز است. شناختن این جهان زیبا برای بشریت خیلی جالب می باشد. گروهی از افراد که بر روی جهان تحقیق می کنند، دانشمندان هستند. یک دانشمند بر روی طبیعت، حیوانات، یا مردم مطالعه و تحقیق می نماید. دانشمندان به سختی کار کرده و تحقیق می کنند تا مشکلات را حل کنند، حقایق را دریابند و یا چیزهای جدیدی را اختراع نمایند. دانشمندان با مشاهده کردن و آزمایش کردن درباره ی جهان می آموزند.

There are different types of scientists. Some of them study plants, earth, seas, or animals. Others study people and how they behave and learn. Some scientists like to study history or languages. Others are interested in making new things. They want to make people's lives easier.

انواع مختلفی از دانشمندان وجود دارند. برخی از آنها بر روی گیاهان، زمین، دریاها و یا حیوانات مطالعه می کنند. سایر دانشمندان بر روی مردم و اینکه چگونه رفتار می کنند و یاد میگیرند، مطالعه می کنند. بعضی از دانشمندان دوست دارند که بر روی تاریخ یا زبانها مطالعه نمایند. سایر دانشمندان علاقه به ساختن چیزهای جدید دارند. آنها می خواهند زندگی مردم را آسان تر کنند.

Some scientists become very rich and famous. Many people around the world may remember their names and faces. But this is not what they call 'success'. They feel successful when they solve problems and find answers to their questions.

برخی از دانشمندان بسیار ثروتمند و مشهور می شوند. احتمال دارد که بسیاری از مردم سرتاسر دنیا نام و چهره ی شان را به خاطر بیاورند. اما این (موضوع) آن چیزی نیست که آنها، آنرا "موفقیت" بنامند. آنها هنگامیکه مشکلات را حل کنند و جواب هایی برای سؤال های خودشان بیابند، احساس موفقیت می نمایند.

### Note:

## Reading (Vision One - Lesson Four)

(Student Book: Page 105) Translated By: "Jamal Ahmadi"

### "Iran: A True Paradise"

### "ایران، یک بهشت واقعی"

Every year, about one billion tourists travel around the world. Tourism is traveling for entertainment, health, sport or learning about the culture of a nation. Tourism can be domestic or international. Domestic tourists travel to different parts of their own country. International tourists travel abroad.

هر ساله حدود یک میلیارد توریست به دور دنیا مسافرت می کنند. توریست ها برای سرگرمی، سلامتی و ورزش یا برای یادگیری فرهنگ یک ملت، مسافرت می کنند. گردشگری می تواند داخلی یا بین المللی باشد. توریست های بومی به مکانهای مختلف کشورشان مسافرت می کنند. توریست های بین المللی به خارج از کشور مسافرت می کنند.

Some countries attract a lot of tourists every year. Egypt is one of the oldest countries of Africa. It is famous for its wonderful pyramids.

تعدادی از کشورها همه ساله توریست های زیادی را جذب می کنند. مصر یکی از قدیمی ترین کشورهای آفریقا است که به خاطر هرم های شگفت انگیزش معروف است.

France, Italy and Spain are three beautiful European countries. They attract many tourists from other parts of the world. Brazil, Peru and Chile are in South America. They are famous for their ancient history and amazing nature.

فرانسه، ایتالیا و اسپانیا سه کشور زیبای اروپایی هستند. آنها گردشگرهای زیادی را از جاهای مختلف دنیا جذب می کنند. برزیل، پرو و شیلی در آمریکای جنوبی هستند. آنها برای تاریخ باستانی و طبیعت جذاب و شگفت انگیزشان معروف هستند.

In Asia, Iran is a great destination for tourists. This beautiful country is a true paradise for people of the world. Each year, many people from all parts of the world visit Iran's attractions. Iran is a four- season country and tourists can find a range of activities from skiing to desert touring in different parts of the country. Many Muslims also travel to Iran and go to holy shrines in Mashhad, Qom and Shiraz. Iranian people are hospitable and kind to travelers and tourists.

در آسیا ایران یک مقصد خوب و عالی برای توریست ها هست. این کشور زیبا برای مردم جهان درست مثل بهشت واقعی است. هر ساله بسیاری از مردم نقاط مختلف دنیا، از جاذبه های ایران دیدن می کنند. ایران یک کشور چهار فصل است و توریست ها می توانند طیفی از فعالیت ها از اسکی تا صحرا نوردی را در بخش های مختلف کشور پیدا کنند. بسیاری از مسلمانان به ایران مسافرت می کنند و به حرم های مقدس در مشهد، قم و شیراز می روند. مردم ایران با مسافران و توریست ها مهربان و مهمان نواز هستند.

## Reading (Vision One - Lesson Four)

(Workbook: Page 62)

Translated By: "Jamal Ahmadi"

### "How to be a good traveler"

#### "چطور مسافر خوبی باشیم"

Travel is about visiting new places and meeting new people. When visiting a destination, a traveler should take care of people, places and cultures. So, before any travel, we must pay attention to some points.

مسافرت (به معنای) بازدید کردن از مکانهای تازه و ملاقات افراد جدید است. هنگام بازدید کردن از یک مقصد، یک مسافر باید مواظب انسانها، مکانها و فرهنگها باشد. بنابراین، ما می بایستی قبل از هر سفر، به چند نکته توجه نمائیم.

First, we must read as much as possible about the main tourist attractions we are going to visit. Searching the Internet is an easy way to know about them. Also, learning a few words and phrases of the local language can be very useful, especially when we meet new people there.

ابتدا، ما می بایستی تا جائیکه امکان پذیر است درباره جاذبه های توریستی اصلی مکانی که قصد داریم بازدید کنیم، مطالعه کنیم. گشتن در اینترنت شیوه ای ساده ست که درباره آنها مطلع بشویم. همچنین، یادگیری تعدادی واژه و عبارت در زبان محلی می تواند بسیار سودمند باشد، مخصوصاً زمانی که با انسانهای جدیدی در آنجا ملاقات می کنیم.

When we meet local people, we must not forget that we are guests! So, we must respect their way of living. When visiting historical and especially holy places, we must respect them, too. When we visit natural places such as lakes, forests and deserts, we must protect the plants and wild animals. In this way, every travel can be a great experience for us.

زمانیکه از افراد محلی دیدن می کنیم، نباید فراموش کنیم که ما مهمان هستیم. پس، باید به شیوه زندگی آنها احترام بگذاریم. وقتی از مکان های تاریخی مخصوصاً از مکانهای مقدس دیدن می کنیم، به آنها هم باید احترام بگذاریم. اگر ما از مکانهای طبیعی از قبیل دریاچه ها، جنگلها و بیابانها بازدید می کنیم، باید از گیاهان و حیوانات وحشی محافظت کنیم. بدین شیوه، هر سفری می تواند تجربه ای عالی برای ما باشد.

#### Note:

# *“Readings”*

*Vision 2 (Grade 11)*

*Student Book - Workbook*

## Reading (Vision Two - Lesson One)

(Student Book: Pages 24 - 25) Translated By: "Jamal Ahmadi"

### "Languages of the world"

### "زبانهای دنیا"

Language is a system of communication. It uses written and spoken forms. People use language to communicate with each other in a society. They exchange knowledge, beliefs, wishes, and feelings through it.

زبان سیستم برقراری ارتباط است. آن از شکل های نوشتاری و گفتاری استفاده می کند. مردم در جامعه از زبان استفاده می کنند تا با یکدیگر ارتباط برقرار کنند. آن ها از طریق آن (زبان) تبادل دانش، عقاید، آرزوها و احساسات می کنند.

Languages vary greatly from region to region. They are so different that a person may not understand the language of someone from another region, country or continent. It is not surprising to hear that today about 7000 languages exist in the world. There are more than 2000 languages in Africa, 1000 in the Americas, more than 2250 in Asia, about 230 in Europe, and more than 1300 in Oceania.

زبانها از یک منطقه به منطقه ی دیگر خیلی فرق می کنند. آن ها آنقدر متفاوت هستند که یک شخص ممکن است زبان یک نفر از یک منطقه، کشور یا قاره ی دیگر را درک نکند. جای تعجب نیست که بشنویم امروزه حدود ۷۰۰۰ زبان در دنیا وجود دارند. در آفریقا بیش از ۲۰۰۰ (زبان)، در آمریکا ۱۰۰۰ (زبان)، در آسیا بیش از ۲۲۵۰ (زبان)، در اروپا حدود ۲۳۰ (زبان) و در اقیانوسیه بیش از ۱۳۰۰ (زبان) وجود دارند.

Native speakers of these languages range in number from very large, with hundreds of millions of speakers, to very small, with fewer than 10 speakers. The most popular language in the world is Chinese. More than one billion people in the world speak Chinese.

صحبت کننده های بومی این زبانها از نظر تعداد از خیلی زیاد، با صدها میلیون صحبت کننده، تا خیلی کم، با کم تر از ۱۰ صحبت کننده متغیر هستند. پرتعدادترین زبان دنیا چینی است. بیش از یک میلیارد نفر در دنیا چینی صحبت می کنند.

Interestingly, English has fewer native speakers than Chinese, but there are about one billion learners of English all around the world. They learn English as an international language.

جالب این که انگلیسی صحبت کننده های بومی کم تری از چینی دارد اما در سرتاسر جهان حدود یک میلیارد فراگیر انگلیسی وجود دارد. آنها زبان انگلیسی را به عنوان یک زبان بین المللی یاد می گیرند.

About fifty percent of the world's languages have fewer than 5000 speakers. In the beginning of the twenty-first century, 204 languages had fewer than 10 speakers and 344 languages had between 10 and 99 speakers. The 548 languages with fewer than 99 speakers make up nearly 8 percent of the world's languages. We call them 'endangered languages. As the speakers of such languages grow old and die, their languages will die, too.

حدود ۵۰ درصد از زبان های دنیا کمتر از ۵۰۰۰ صحبت کننده دارند. در ابتدای این قرن، ۲۰۴ زبان کم تر از ۱۰ صحبت کننده و ۳۴۴ زبان بین ۱۰ تا ۹۹ صحبت کننده داشتند. ۵۴۸ زبان با کمتر از ۹۹ صحبت کننده حدود ۸ درصد زبان های دنیا را تشکیل می دهند. ما آنها را "زبان های در معرض خطر" می نامیم. همچنان که صحبت کننده های چنین زبان هایی پیر می شوند و می میرند، زبان هایشان نیز خواهند مرد.

All languages are really valuable, despite their differences. Every language is an amazing means of communication that meets the needs of its own speakers. It is impossible to imagine the world without language. Therefore, we should respect all languages, no matter how different they are and how many speakers they have.

**Note:**

### "Hints for learning a language better"

#### "نکاتی برای یادگیری بهتر یک زبان"

Learning a new language doesn't always mean sitting in the classroom and studying language books. In fact, language teachers suggest that you do plenty of extra learning outside of school, places like your home or a library near you. There are a number of ways to improve your understanding of the language. For example, if you want to improve your English or any other foreign languages, you should consider some of these hints. If you add a few of these ideas to your day-to-day language learning, you'll certainly see some improvement.

آموختن یک زبان تازه همیشه به معنای نشستن در کلاس درس و مطالعه کتابهای زبان نیست. در واقع، معلم های زبان به شما توصیه می کنند میزان زیادی از آموختن اضافی را در مکان هایی خارج از مدرسه همانند خانه خود یا در یک کتابخانه نزدیک (خانه) خودتان انجام دهید. شیوه هایی برای بهبود بخشیدن فهم شما از زبان وجود دارد. برای مثال، اگر شما می خواهید زبان انگلیسی تان یا هر زبان خارجی دیگری را بهبود بخشید، باید بعضی از این توصیه ها را در نظر بگیرید. اگر شما تعدادی از این ایده ها را به یادگیری روزانه زیانتان اضافه کنید، کمطمنناً تا حدودی پیشرفت خواهید داشت.

- Get a good dictionary. A dictionary is your best friend while you're learning English.  
یک فرهنگ لغت خوب بخريد. یک فرهنگ لغت، بهترین دوست شماست. درحالیکه مشغول یادگیری زبان انگلیسی هستید.
- Read a lot. Reading is a great way of practicing your English in your own time. Books and newspapers are useful to improve your English.  
زیاد بخوانید. خواندن شیوه ای عالی برای تمرین کردن زبان انگلیسی شما در وقت آزادتان است. کتابها و روزنامه ها برای بهبود زبان انگلیسی تان سودمند می باشد.
- Label things in your house. Buy a pack of labels and then write the name of items on them, such as phone, window, etc. This is great for beginners.  
بر روی وسایل در منزل خود برچسب بزنید. یک بسته برچسب خریداری کرده و سپس نام وسایل را بر روی آنها بنویسید، همانند تلفن، پنجره، و غیره. این (برچسب زدن) برای مبتدی ها عالی است.
- Practice English whenever you can. It's important that you don't leave your English learning inside the classroom. Make sure you never escape learning.  
زبان انگلیسی را هر زمانی که توانستید، تمرین کنید. اینکه شما یادگیری انگلیسی خود را داخل کلاس رها نکنید، مهم است. مطمئن شوید که هیچ وقت از یادگیری فرار نمی کنید.
- Write every day. Try and write something every day using new words and grammar that you've learned.  
همه روزه بنویسید. هر روز سعی کنید و مطلبی را با استفاده از واژگان جدید و گرامری که آموخته اید، بنویسید.
- Watch television and movies and listen to good radio programs.  
تلویزیون و فیلم تماشا کرده و به برنامه های خوب رادیویی گوش دهید.



- Practice every day. Make yourself a study plan. Decide how much time a week you are going to study.

هر روز تمرین کنید. یک برنامه مطالعه برای خود بسازید. تصمیم گیری کنید که قصد دارید چه مقدار زمان در یک هفته، مطالعه کنید.

- Don't be afraid to make mistakes. Be confident when speaking or writing in English.

از اشتباه کردن نترسید. در هنگام صحبت کردن یا نوشتن به زبان انگلیسی، اعتماد به نفس داشته باشید.

- Practice all four language skills: Reading, writing, speaking and listening.

همه چهار مهارت زبانی را تمرین کنید: خواندن، نوشتن، صحبت کردن و گوش دادن.

### Note:



**"Having a Healthier and Longer Life"**

**"داشتن یک زندگی سالمتر و طولانی تر"**

Have you ever thought of a healthy lifestyle to live longer? People can do many things to have a healthier life. Most people have a special diet or do lots of exercise; however, without a careful plan they may hurt themselves.

آیا تاکنون به یک سبک زندگی سالم برای طولانی تر زندگی کردن فکر کرده‌اید؟ مردم می‌توانند چیزهای زیادی انجام دهند تا زندگی سالم‌تری داشته باشند. بیش تر مردم رژیم خاصی دارند یا زیاد ورزش می‌کنند؛ اما بدون یک برنامه‌ی دقیق، آن‌ها ممکن است به خودشان صدمه بزنند.

To have a healthier lifestyle, people need to do certain things. First, they should check their general health. Measuring blood pressure and heartbeat is the most important thing to do. They also need to check their family health history. In this way, they understand if anyone in the family has had a special illness.

برای داشتن یک سبک زندگی سالم‌تر، مردم باید کارهای خاصی را انجام دهند. ابتدا، آن‌ها باید سلامتی عمومی‌شان را چک کنند. اندازه‌گیری فشار خون و ضربان قلب مهم ترین چیز برای انجام دادن است. آن‌ها همچنین باید سابقه‌ی سلامت خانواده‌ی خود را بررسی کنند. به این طریق، آن‌ها می‌فهمند که آیا هیچ کسی در خانواده بیماری خاصی داشته است (یا نه).

Another thing is paying attention to physical health. For example, eating healthy food helps people live longer and prevents diseases. Eating junk food makes people gain weight, and increases the risk of heart attack. Eating balanced servings of bread, vegetables, fruits, protein, and oil is necessary for everyone. Also, daily exercises improve people's health condition.

مطلب دیگر توجه کردن به سلامت جسمی است. برای مثال، خوردن غذای سالم به مردم کمک می‌کند طولانی تر عمر کنند و از بیماری‌ها پیشگیری می‌کند. خوردن غذاهای بی‌ارزش (هله هوله) باعث چاقی افراد می‌شود و خطر سکته‌ی قلبی را افزایش می‌دهد. خوردن وعده‌های متعادل از نان، سبزی، میوه، پروتئین و روغن برای همه ضروری است. هم چنین، ورزش روزانه وضعیت سلامت افراد را بهبود می‌بخشد.

An effective way to enjoy a better lifestyle is having healthy relationships with others. Recent research has shown that a good social life decreases the risk of death. Sadly, some people do not visit their relatives very often these days. They are really busy with their work and usually use technology to communicate.

یک روش مؤثر برای لذت بردن از سبک زندگی بهتر، داشتن روابط سالم با دیگران است. تحقیق اخیر نشان داده است که زندگی اجتماعی خوب خطر مرگ را کاهش می‌دهد. متأسفانه این روزها بعضی از مردم خیلی اوقات خویشاوندان شان را ملاقات نمی‌کنند. آن‌ها خیلی مشغول کارشان هستند و معمولاً برای ارتباط برقرار کردن از فناوری استفاده می‌کنند.

Bad habits and addiction can be harmful to health. One day of smoking can take around 5 hours away from the smoker's life. Addiction to technology such as using computers for a long time is also dangerous.



***"The Positive and Negative Effects of the Modern lifestyle"***

**"تأثیرات مثبت و منفی شیوه زندگی امروزی"**

The modern lifestyle has had both positive and negative effects on people's lives. Modern technologies have enabled us to have easy access to information, become more creative, experience fast communication, travel easier, and have a more comfortable life. Have you ever imagined a world without the Internet, tablets, mobile phones, airplanes, and vacuum cleaners? Most people cannot do that, as technology is the miracle of our time.

شیوه زندگی مدرن، هم تأثیرات مثبت و هم تأثیرات منفی بر روی زندگی افراد داشته است. فن آوری های مدرن ما را قادر ساخته که دسترسی راحتی به اطلاعات داشته باشیم، خلاقتر شویم، ارتباطات سریع را تجربه کنیم، راحت تر سفر کنیم و زندگی آسانتری داشته باشیم. آیا تا به حال دنیا را بدون اینترنت، تبلت ها، موبایل ها، هواپیماها و جارو برقی ها تصور کرده اید؟ اکثریت مردم نمی توانند این کار را انجام دهند، زیرا فن آوری معجزه ی عصر ما می باشد.

But using new technologies has changed people's lifestyle in a harmful way in this century as well. Some technologies are dangerous to our health and can harm our body. Using mobile phones or surfing the Internet for long hours can increase people's blood pressure and cause sleep problems. Playing video games for long hours makes people nervous and harm their heart and nervous system. Listening to music by headsets can be harmful to one's hearing and even brain. اما استفاده از تکنولوژی های تازه در این قرن، همچنین شیوه زندگی مردم را به شیوه ای مضر تغییر داده است. برخی از فن آوریها برای سلامتی ما خطرناک هستند و می توانند به بدن ما صدمه بزنند. استفاده از موبایل ها یا جستجو در اینترنت برای ساعات طولانی می تواند فشار خون افراد را بالا برده و سبب مشکلات خواب بشود. انجام بازی های ویدیویی برای ساعات طولانی، افراد را عصبی کرده و به قلب و سیستم عصبی آنها آسیبی می رساند. گوش کردن به موسیقی با هدفون ها می تواند برای شنوایی فرد و حتی مغز مضر باشد.

Using technology in a wrong way has created bad habits and new types of addictions. It is not strange now to call someone an Internet or mobile addict. Technology addicts are people with serious problems to control themselves to use various kinds of technology, in particular the Internet, smartphones, tablets and laptops. Technology addicts do not like to socialize with people; instead, they prefer to be alone and spend lots of their time working with their devices. This makes them depressed and impatient.

بهره گرفتن از تکنولوژی به طور غلط، عادات بد و انواع تازه ای از اعتیادها را به وجود آورده است. اینکه الان کسی را معتاد به موبایل یا اینترنت بنامیم، عجیب نیست. معتادهای تکنولوژی، افرادی با مشکلات جدی در بازداشتن خودشان برای استفاده از انواع مختلف فن آوری مخصوصاً اینترنت، موبایل های هوشمند، تبلت ها و لپ تاپ ها هستند. معتادهای تکنولوژی دوست ندارند با افراد معاشرت داشته باشند. در عوض آن، ترجیح می دهند که تنها باشند و مدت زمان زیادی از وقتشان را صرف کار کردن با وسایلشان کنند. این کار، آنها را افسرده و بی حوصله می کند.

Specialists have found different ways to cure technology addicts. To avoid this type of addiction, people should spend more time with their friends and family members, do daily

exercise, and limit the time of working with technologies. They also need to enjoy nature more and have regular plans to travel.

**Note:**

## Reading (Vision Two - Lesson Three)

(Student Book: Pages 90 - 91) Translated By: "Jamal Ahmadi"

### "Art, Culture and Society"

#### "هنر، فرهنگ و جامعه"

Art is what people create with imagination and skill. As a part of culture, it shows the way of life and identity of a nation and reflects the history of a society. In fact, the history of humankind is the history of art. If we want to know a country or a nation well, we should study its art.

هنر چیزی است که افراد با تخیل و مهارت خلق می کنند. آن، به عنوان بخشی از فرهنگ، روش زندگی و هویت ملت را نشان می دهد و تاریخ یک جامعه را منعکس می کند. در حقیقت، تاریخ بشریت تاریخ هنر است. اگر ما بخواهیم یک کشور یا یک ملت را به خوبی بشناسیم، باید هنر آن را مطالعه کنیم.

Handicrafts are good examples of the art and culture of a country. By handicrafts, we mean making decorative items in a skillful way using our hands. Each country and culture has its own handicrafts.

صنایع دستی مثال هایی خوب از هنر و فرهنگ یک کشور هستند منظور از صنایع دستی، ساختن اشیاء تزئینی به روشی ماهرانه با استفاده از دست هایمان است. هر کشور و فرهنگ صنایع دستی خودش را دارد.

Making and selling handicrafts are good ways to help a country's economy and introduce its culture to other nations. Many people of the world produce handicrafts and sell them to tourists. In some Asian countries a part of the country's income comes from making and selling handicrafts.

ساختن و فروختن صنایع دستی روش های خوبی برای کمک کردن به اقتصاد کشور و معرفی کردن فرهنگش به ملت های دیگر هستند. بسیاری از مردم دنیا صنایع دستی تولید می کنند و آنها را به گردشگرها می فروشند. در بعضی از کشورهای آسیایی بخشی از درآمد یک کشور از درست کردن و فروختن صنایع دستی (به دست) می آید.

Iran has a five-thousand-year-old history of artistic works and handicrafts including pottery, painting, calligraphy, rugs and carpets, etc. If you travel across Iran, you'll get back home with excellent handicrafts as souvenirs for your family and friends.

ایران تاریخ پنج هزار ساله از آثار هنری و صنایع دستی شامل سفال، نقاشی، خطاطی، قالیچه، فرش و غیره دارد. اگر در سراسر ایران سفر کنید، با صنایع دستی عالی به عنوان سوغاتی برای خانواده و دوستانتان به خانه بر می گردید.

Iranian art is also quite famous all around the world. There are very excellent collections of Persian art in many important museums of the world. If we want to name countries with richest art and cultural diversity, Iran is among them. Persian art is famous in the world for reflecting moral and social values of Iranian people and the natural beauty of this vast country.

هنر ایرانی هم چنین در سرتاسر دنیا کاملاً معروف است. در تعداد زیادی از موزه های مهم دنیا کلکسیون های خیلی عالی از هنر ایرانی وجود دارد. اگر بخواهیم کشورهایی با غنی ترین تنوع هنر و فرهنگ را نام ببریم، ایران از جمله ی آنها است. هنر ایران به خاطر منعکس کردن ارزش های معنوی و اجتماعی مردم ایران و زیبایی طبیعی این کشور پهناور، در دنیا معروف است.

Iranian craftsmen and craftswomen are famous for producing very unique artworks from wood, metal and other simple materials around them. Many people of the world appreciate the

art and skill of a young Iranian girl who weaves a beautiful silk carpet in a small village of Azarbaijan or Kordistan. When tourists buy Persian rugs or carpets, they take a part of Iranian art and culture to their homelands.

استادکاران مرد و زن ایرانی به خاطر تولید کردن آثار هنری خیلی منحصر به فرد از چوب، فلز و مواد ساده‌ی دیگر در دور و اطرافشان، معروف هستند. بسیاری از مردم دنیا قدر هنر و مهارت یک دختر جوان ایرانی که یک فرش ابریشمی زیبا را در یک روستای کوچک در آذربایجان یا کردستان می‌بافد، را می‌دانند. وقتی گردشگرها قالیچه یا فرش‌های ایرانی را می‌خرند، بخشی از هنر و فرهنگ ایرانی را به مهین‌شان می‌برند.

**Note:**



### "Cultures and Lifestyles"

#### "فرهنگ ها و سبک های زندگی"

Culture is a system of shared beliefs that are common in a society. Often, we think of the food, music, clothing, and holidays that are common in a society as its culture, but these are only some of the elements. Other elements include customs, values, behaviors, and artifacts. Culture is, therefore, a combination of thoughts, feelings, attitudes, and beliefs.

فرهنگ، سیستمی از عقاید به اشتراک گذاشته شده است که در یک جامعه متداول هستند. اغلب، ما غذا، موسیقی، پوشاک و تعطیلاتی (مراسمات) که در یک جامعه رایج اند را به عنوان فرهنگ آن (جامعه) در نظر می گیریم، اما اینها تنها برای برخی از اجزا هستند. سایر اجزا شامل سنتها، ارزشها، رفتارها و صنایع دستی هستند. بنابراین، فرهنگ ترکیبی از افکار، احساسات، نگرش ها و عقاید می باشد.

With more than 190 countries and 7 billion people on earth, it is not hard to imagine that many cultures exist. No matter where you go around the world, you will face people, lifestyles and cultures that are different to what you have. People around the world have very different lives and ways of living. They have different beliefs and customs. So, they usually live and behave according to what they believe to be right and wrong.

با بیش از ۱۹۰ کشور و ۷ میلیارد انسان بر روی کره زمین، تصور کردن اینکه فرهنگ های زیادی وجود داشته باشد، سخت نیست. اینکه کجای دنیا می روید، اهمیتی ندارد، (اما) با مردم، سبک های زندگی و سنتهایی مواجه می شوید که با آنچه دارید فرق دارد. مردم سراسر دنیا، زندگانی و شیوه زندگی خیلی متفاوتی دارند. آنها عقاید و رسومات گوناگونی دارند. بنابراین، آنها معمولاً با توجه به آنچه ایمان به درستی و غلط بودن آن دارند، زندگی و رفتار می کنند.

Learning to respect other cultures is important for having new experiences and learning about the world. One of the first steps to learn about other cultures is to simply accept that there are many different cultures exist other than our own culture. One of the most important ways to learn to become respectful of other cultures is to spend some time reflecting on our own. Then it is important to understand something about other cultures.

آموختن احترام به سایر فرهنگ ها، برای داشتن تجربیات تازه و مطلع شدن در مورد جهان، اهمیت دارد. یکی از اولین قدم ها برای یادگیری در مورد سایر فرهنگ ها، این است که به سادگی بپذیریم که فرهنگ های مختلف زیادی به غیر از فرهنگ ما وجود دارند. یکی از مهم ترین شیوه های محترم بودن در برابر (احترام گذاشتن) سایر فرهنگ ها، این است که وقت بیشتری را صرف منعکس کردن آن (فرهنگ) به فرهنگ خودمان کنیم. بنابراین، مهم است که مطالبی (چیزهایی) در مورد سایر فرهنگها بفهمیم (بدانیم).

For those who want to learn about other cultures, but do not know where to start, a great place to start is reading about the cultures that interest them. In today's world if we all are able to know about other cultures, and respect them, life would be easier for most of us.

برای آنهایی که می خواهند در مورد سایر فرهنگ ها یاد بگیرند، اما نمی دانند از کجا شروع کنند، یک مکان عالی برای شروع، خواندن در مورد فرهنگ هایی است که آنها را (به خود) علاقمند می کند. در دنیای امروز، اگر همه ما قادر باشیم در مورد سایر فرهنگ ها بدانیم و به آنها احترام بگذاریم، زندگی برای بیشتر ما آسان تر خواهد بود.

# *“Readings”*

*Vision 3 (Grade 12)*

*Student Book - Workbook*



## Reading (Vision Three - Lesson One)

(Student Book: Pages 24 - 25)

Translated By: "Jamal Ahmadi"

### "Respect your Parents."

#### "به والدین خود احترام بگذارید."

On a spring morning, an old woman was sitting on the sofa in her house. Her young son was reading a newspaper. Suddenly a pigeon sat on the window.

در یک صبح بهاری یک زن پیر در خانه اش بر روی کاناپه نشسته بود. پسر جوانش در حال روزنامه خواندن بود. ناگهان یک کبوتر بر روی پنجره نشست.

The mother asked her son quietly, "What is this?" The son replied: "It is a pigeon". After a few minutes, she asked her son for the second time, "What is this?" The son said, "Mom, I have just told you, "It is a pigeon, a pigeon". After a little while, the old mother asked her son for the third time, "What is this?" This time the son shouted at his mother, "Why do you keep asking me the same question again and again? Are you hard of hearing?"

مادر به آرامی از پسرش پرسید "این چیه؟" پسر جواب داد: "این یک کبوتر است". بعد از چند دقیقه برای دومین بار از پسرش پرسید "این چیه؟" پسر گفت: "تازه من به تو گفتم این یک کبوتر است کبوتر". بعد از مدت کمی، مادر پیر برای سومین بار از پسرش پرسید "این چیه؟" این بار پسر بر سر مادرش فریاد کشید: "چرا همش داری سؤال های تکراری می پرسی؟ مگه مشکل شنوایی داری؟"

A little later, the mother went to her room and came back with an old diary. She said, "My dear son, I bought this diary when you were born". Then, she opened a page and kindly asked her son to read that page. The son looked at the page, paused and started reading it aloud:

کمی بعد، مادر به اتاقش رفت و با یک دفترچه خاطرات برگشت. او گفت "پسر عزیزم من این دفتر خاطرات را وقتی که تو متولد شدی، خریدم". سپس او صفحه ای را باز کرد و با مهربانی از پسرش خواست که آن را بخواند. پسر به صفحه نگاهی انداخت و مکثی کرد و شروع به خواندن نمود:

Today my little son was sitting on my lap, when a pigeon sat on the window. My son asked me what it was 15 times, and I replied to him all 15 times that it was a pigeon. I hugged him lovingly each time when he asked me the same question again and again. I did not feel angry at all. I was actually feeling happy for my lovely child.

امروز پسر کوچکم بر روی پایم نشسته بود، زمانیکه که یک کبوتر بر روی پنجره نشست. پسر ۱۵ بار از من پرسید که این چی بود و من هر ۱۵ بار برای او تکرار کردم که این یک کبوتر است. هر بار که او همان سؤال تکراری را از من می پرسید من او را با مهربانی در آغوش می گرفتم. من اصلاً احساس عصبانیت نکردم. در واقع من به خاطر فرزند دوست داشتنی ام، احساس خوشحالی می کردم.

Suddenly the son burst into tears, hugged his old mother and said repeatedly, "Mom, mom, forgive me; please forgive me." The old woman hugged her son, kissed him and said calmly, "We must care for those who once cared for us. We all know how parents cared for their children for every little thing. Children must love them, respect them, and care for them".

ناگهان پسر شروع به گریه کردن کرد و مادر پیرش را در آغوش گرفت و مکرراً تکرار می کرد که "مادر، مادر، من را ببخش لطفاً من را ببخشید". زن پیر پسرش را در آغوش گرفت و او را بوسید و با خونسردی گفت: "ما باید از کسانی که یک زمانی از ما مراقبت کرده اند، مراقبت کنیم. ما همه می دانیم که پدر و مادر برای هر مسئله ی کوچکی چگونه به فرزندان شان اهمیت میدهند. بچه ها باید آنها را دوست داشته باشند و به آنها احترام بگذارند و از آنها مراقبت کنند."

## Reading (Vision Three - Lesson One)

(Workbook: Page 10)

Translated By: "Jamal Ahmadi"

It is very important for us to respect our elders. It is also important to note that elders were not born elders; they were kids like us and now have grown old. A few years hence we will also grow older. If today we respect them, our present and future generations will carry those values and will learn to respect us as well when we grow old.

برای ما بسیار مهم است که به بزرگترهایمان احترام بگذاریم. همچنین مهم است که بدانیم بزرگترها، بزرگ (مسن) به دنیا نیامده اند. آنها همانند ما کودک بوده اند و اکنون بزرگ شده اند. چند سال بعد ما نیز مسن تر خواهیم شد. اگر امروز ما به آن ها احترام بگذاریم، نسل امروز و آینده ما نیز آن ارزش ها را حفظ خواهند کرد و یاد می گیرند هنگامی که ما هم پیر شدیم، به ما احترام بگذارند.

Elders have a lot to share with us: their life experiences, their failures, their successes and many more. Thus, we need to care for them because they deserve to be cared for. Respect and care for elders start with our parents as they are our first teachers in our life.

بزرگترها چیزهای زیادی برای تقسیم کردن با ما دارند: تجربه های زندگیشان، شکست هایشان، موفقیت هایشان، و خیلی چیزهای دیگر. بنابراین ما باید که به آنها اهمیت بدهیم چونکه (آنها) سزاوار مراقبت کردن هستند. احترام و مراقبت کردن از بزرگترها، با پدر و مادرمان شروع می شود زیرا آنها اولین معلم های ما در زندگی هستند.

No matter what we do in our lives, who we are, and where we live, we must love them as they love us unconditionally. They feel honored when we appreciate their love and respect them. So, it is our duty to help them when they need us because they are not young enough to handle things on their own like before.

مهم نیست چه کاری را در زندگیمان انجام می دهیم، چه کسی هستیم، کجا زندگی می کنیم، ما باید آنها را همان گونه که آنها ما را بی قید و شرط دوست دارند، دوست داشته باشیم. آنها احساس افتخار می کنند هنگامی که ما قدردان عشق آنها هستیم و به آنها احترام می گذاریم. پس این وظیفه ما است که هنگامی که به ما نیاز دارند به آنها کمک کنیم زیرا آنها به اندازه کافی جوان نیستند که مانند قبل بتوانند به تنهایی از عهده کارها برآیند.

### Note:

## Reading (Vision Three - Lesson Two)

(Student Book: Pages 52 - 53) Translated By: "Jamal Ahmadi"

### "How to Use a Dictionary"

### "چگونه از یک دیکشنری استفاده کنیم"

A good dictionary gives the user information about words such as spellings, pronunciations and definitions. It also gives examples of how to use the words in sentences correctly. Therefore, it is essential to know how to use a dictionary. In this lesson, we provide you with some helpful tips on how to use a dictionary effectively.

یک دیکشنری خوب اطلاعاتی درباره‌ی کلمات از قبیل املاءها و تلفظ‌ها و معانی را به استفاده‌کننده، می‌دهد. همچنین مثال‌هایی را ارائه می‌دهد که چگونه از کلمات به درستی در جملات استفاده کنیم. از بنابراین مهم است که بدانیم چطور از دیکشنری استفاده کنیم. در این درس، ما برای شما نکات مفیدی را در رابطه با استفاده موثرتر از دیکشنری فراهم کرده‌ایم.

**1. Choose the Right Dictionary.** There are many different types of dictionaries such as learner's dictionaries, general dictionaries, picture dictionaries, etc. Therefore, first identify your needs. Without choosing the right one you cannot meet your language needs.

**۱. دیکشنری درستی را انتخاب کنید.** انواع مختلفی از دیکشنری‌ها وجود دارند از قبیل دیکشنری یادگیرنده، دیکشنری‌های عمومی، دیکشنری‌های تصویری و.... بنابراین در ابتدا نیازهای خود را مشخص کنید. بدون انتخاب دیکشنری مناسب، شما نمی‌توانید نیازهای زبانیتان را برطرف نمائید.

**2. Read the Introduction.** The best way to learn how to use your dictionary effectively is to read its introduction. This section explains issues like how entries are arranged, what information is offered in entries and what abbreviations and pronunciation symbols are used throughout the entries.

**۲. مقدمه را بخوانید.** بهترین راه برای اینکه بدانید چگونه به طور مؤثر از دیکشنریتان استفاده کنید این است که مقدمه آن را بخوانید. این بخش، مسائلی همانند اینکه با چه ترتیبی کلمات چیده شده‌اند، چه اطلاعاتی در مورد لغات ارائه شده و چه علائم اختصاری و نشانه‌های تلفظی برای آن لغات به کار برده شده را توضیح می‌دهد.

**3. Learn the Abbreviations.** Different types of abbreviations are often used in the definitions for a word. This can be confusing if you do not know what the abbreviations stand for.

**۳. علائم اختصاری را یاد بگیرید.** انواع مختلفی از اختصارات اغلب برای معانی یک لغت به کار برده می‌شوند. اگر شما ندانید که این اختصارات، نماد چه کلماتی هستند، ممکن است برای شما گیج‌کننده باشند.

**4. Learn the Guide to Pronunciation.** If you immediately jump into using the dictionary without understanding the pronunciation guide, it can be difficult to figure it out.

**۴. راهنمای تلفظ را یاد بگیرید.** اگر شما سریعاً قبل از درک (یادگیری) راهنمای تلفظ، به سراغ استفاده کردن از دیکشنری بروید، فهمیدن آن برایتان سخت خواهد بود.

**۵. کلمات راهنما را بخوانید.** کلمات راهنما دو کلمه در بالای هر صفحه هستند که کلمه ی اول و کلمه آخر در صفحه را نشان می دهد. اینها به شما در پیدا کردن کلمه ای که می خواهید در بخش مناسب حرف کمک می کنند.

**۶. معنی را بخوانید.** وقتی شما لغتی را پیدا کردید، می توانید معنای دقیق آن کلمه، تلفظش، نقش آن کلمه در جمله، مترادف ها، متضادها و احتمالاً ریشه آن را پیدا کنید.

**۷. دنبال کلمات همنشین بگردید.** یادگرفتن معنای یک کلمه‌ی تنها، معمولاً کافی نیست. در طریق مثال‌های جمله، سعی کنید کلمات ترکیبی، را یاد بگردید تا دایره لغاتتان گسترش پیدا کند.

[illegible]

A dictionary is a book which explains the meanings of words and expressions. You can find words easily because dictionaries put them in alphabetical order. The word 'dictionary' comes from the Latin 'dictio' ('saying').

دیکشنری یک کتاب است که معنای لغات و اصطلاحات را توضیح میدهد. شما می توانید کلمات را به راحتی پیدا کنید زیرا دیکشنری ها آن ها را با ترتیب الفبا قرار داده اند. کلمه دیکشنری از کلمه لاتین "dicto" به معنی "گفتن" گرفته شده است.

There are several types of dictionaries. Dictionaries which explain words and how they are used; dictionaries which translate words from one language to another; dictionaries of biography which tell about famous people; and technical dictionaries which explain the meanings of technical words.

انواع مختلفی از دیکشنری ها وجود دارند. دیکشنری هایی که کلمات و چگونگی استفاده از آن ها را توضیح می دهند، دیکشنری هایی که کلمات را از یک زبان به زبان دیگر ترجمه می کنند، دیکشنری زندگینامه که درباره ی افراد مشهور هستند و دیکشنری های تخصصی که معنای کلمه های فنی را توضیح می دهند.

Dictionaries which explain what words mean give a clear 'definition' of them. A good dictionary also gives more information about words. For instance, it explains how they are pronounced. Usually the International Phonetic Alphabet (IPA) is used for this purpose.

دیکشنری هایی که توضیح می دهند کلمات به چه معنا هستند، تعریف روشنی از آنها را بیان می کنند. یک دیکشنری خوب همچنین اطلاعات بیشتری را درباره ی کلمات می دهد. برای مثال، توضیح می دهد که آنها چگونه تلفظ می شوند. معمولاً الفبای بین المللی آوایی (فونتیک) برای این هدف استفاده می شود.

There are also dictionaries which translate words into other languages. Very often one volume translates both ways; for example, half of the book is from English to Persian and the other half from Persian to English.

همچنین دیکشنری هایی وجود دارند که کلمات را از زبانی به زبان دیگر ترجمه می کنند. بیشتر اوقات پیش می آید که یک جلد با هر دو روش ترجمه کند، برای مثال، نصف کتاب ترجمه ی انگلیسی به فارسی است و نصف کتاب ترجمه فارسی به انگلیسی.

When using a dictionary to find out how to say something in another language, one has to be careful to choose the right meaning.

وقتی از دیکشنری برای دانستن اینکه چگونه باید چیزی را به زبان دیگری گفت استفاده شود، شخص باید مراقب باشد که معنای درست را انتخاب کند.

A word like 'right' has several meanings in English, for example, 'correct' and 'the opposite of left'. A word like 'present' may be used as an adjective, meaning 'not absent', as a noun, meaning 'gift' or as a verb, meaning 'give'. Words with different meanings exist in other languages, too. A good dictionary lists all the meanings of words to help people find the meaning that they look for.

معانی متفاوتی برای واژه "right" در انگلیسی وجود دارد، برای مثال "درست و صحیح" و "مخالف چپ". کلمه ای مانند "present" ممکن است به عنوان صفت به معنای "غائب نبودن" استفاده شود، در جایگاه اسم به معنای "کادو"، یا به عنوان

فعل به معنی "ارائه دادن" به کار برده شود. کلمات با معانی متفاوت نیز در زبان های دیگر وجود دارند. یک دیکشنری خوب، تمامی معانی یک کلمه را می نویسد که به مردم برای پیدا کردن معنایی که به دنبالش می گردند، کمک کند.

A complete dictionary also tells you about the origin of words and the story behind them. For example, the words like 'pajamas', 'bazaar' and 'paradise' entered English from Persian.  
یک دیکشنری کامل هم چنین درباره ی ریشه ی یک کلمه و داستانی که در پس آن است، به شما می گوید. برای مثال کلماتی مانند "پیژامه"، "بازار" و "بهشت" از فارسی به انگلیسی وارد شده اند.

### Note:



**"Earth for our Children"**

**"زمین برای بچه هایمان"**

Energy is the ability to do work. It can take a variety of forms: mechanical, electrical, chemical, and nuclear. To produce any type of energy, the resources of the earth are used. The main resources of the earth are fossil fuels such as natural gas, oil, and coal.

انرژی توانایی برای انجام کار است. انرژی می تواند شکل های متفاوتی داشته باشد: مکانیکی، الکتریکی، شیمیایی و هسته ای. برای تولید هر نوع انرژی، منابع کره زمین مورد استفاده قرار می گیرند. منابع اصلی کره زمین سوخت های فسیلی از قبیل گاز طبیعی، نفت و زغال سنگ هستند.

We get most of our energy from these fossil fuels, but this is harmful to the environment. Fossil fuels are nonrenewable and cannot be replaced easily. Once we use them up, they're gone forever. They are not clean as they pollute water or air

ما بیشتر انرژی مان را از این سوخت های فسیلی می گیریم، اما این (سوخت) برای محیط زیست مضر است. سوخت های فسیلی تجدید ناپذیر هستند و به راحتی نمی توان آنها را جایگزین کرد. اگر یک بار از آنها استفاده کنیم برای همیشه از بین می روند. آنها (سوخت های فسیلی) چون آب و هوا را آلوده می کنند، (انرژی) پاک نیستند.

In recent years, scientists try to use other types of energy resources. They call them clean energy resources because they do not pollute the earth. Clean energy is renewable. It is made from resources that can be replaced, like wind, water, sunshine, tides, and plants. When renewable energy resources are used, the demand for fossil fuels is reduced.

در سال های اخیر، دانشمندان سعی کرده اند از منابع دیگر انرژی استفاده کنند. چونکه سایر منابع انرژی زمین را آلوده نمی کنند، دانشمندان آنها را منابع انرژی پاک نامیده اند. انرژی پاک، تجدید پذیر است. این (نوع از انرژی) از منابعی تشکیل شده است که می تواند جایگزین شود، مانند باد، آب، نور خورشید، جزر و مد، و گیاهان. هنگامی که منابع انرژی تجدید پذیر استفاده شود، نیاز به سوخت های فسیلی کاهش پیدا می کند.

The most common type of clean energy is the solar power. Solar energy is produced by the radiation that reaches the earth. People have used the sun as a heat source for thousands of years. Iranians, for instance, use special designs and arrangements of windows, balconies and yards to get the most sunshine. Different types of materials might also be used in building the houses. This keeps people warm during cold seasons and cool during hot days of the year.

رایج ترین نوع انرژی پاک، انرژی خورشیدی است. انرژی خورشیدی از تابش هایی که به زمین می رسد تولید می شود. مردم سال ها است که از خورشید به عنوان منبع گرمایشی استفاده کرده اند. ایرانی ها به عنوان مثال از چیدمان و طراحی های خاص برای پنجره ها، بالکن ها و حیاط ها استفاده می کنند تا بیشترین نور خورشید را جذب کنند. انواع متفاوتی از مواد هم ممکن است برای ساختن ساختمان ها استفاده شوند. این (کار) مردم را در طول فصل های سرد، گرم کرده و در طی روزهای گرم سال، خنک نگه می دارد.

Nowadays, solar energy can be converted into other forms of energy, such as heat and electricity. Solar energy might be used for heating water and air in homes, buildings, or swimming pools. Maybe you've seen buildings or houses with big shiny panels on the roof. These are solar

collectors that collect heat by absorbing sunlight and producing solar power. Also, solar energy can be used in generating electricity to provide power for watches, highway signs, houses and even space stations.

Clean energy resources are widely used in many countries to keep cities and villages clean. As a result, fewer fossil fuels are consumed each year and they are saved for the future generations.

منابع انرژی پاک به صورت گسترده‌ای در بسیاری از کشورها برای پاکیزه نگه داشتن روستاها و شهرها استفاده می‌شوند. در نتیجه، هر ساله سوخت‌های فسیلی کمتری استفاده شده و برای نسل‌های آینده ذخیره می‌شود.



Many countries now think that cars that burn fossil fuels should be replaced by electric cars. Electric cars don't burn gasoline in the engine, so they don't pollute the air. They use electricity stored on the car in batteries.

امروزه بسیاری از کشورها فکر می کنند که اتومبیل های برقی باید جایگزین اتومبیل های شوند که سوخت فسیلی مصرف می کنند. اتومبیل های برقی بنزین را در موتور نمی سوزانند، بنابراین هوا را آلوده نمی کنند. آنها از برقی استفاده می کنند که در باتری های ماشین ذخیره شده است.

Sometimes, 12 or 24 batteries, or more, are needed to power the car. Just like a remote-controlled car, an electric car has an electric motor that turns the wheels and a battery to run the motor.

گاهی اوقات ۱۲ یا ۲۴ باتری، یا بیشتر، مورد نیاز است تا اتومبیل (ماشین) به حرکت درآید. دقیقاً همانند یک اتومبیل کنترل از راه دور، اتومبیل برقی یک موتور برقی دارد که چرخ ها را می چرخاند و (دارای) یک باتری است که موتور را به جریان می اندازد.

Electricity, the same energy that lights your lamps and runs your TV, is stored in batteries on an electric car. The batteries can be like the batteries you find in flashlights or in regular gasoline cars.

برق که در باتری های یک اتومبیل برقی ذخیره شده است، همان انرژی است که لامپ های تان را روشن کرده و تلویزیون تان را بکار می اندازد. باتریها می توانند مشابه باتری هایی باشند که در چراغ قوه ها یا ماشین های بنزینی معمولی می بینید.

To get the battery ready to roll, you have to charge it. This process isn't much different from the way you charge the portable devices you carry around every day: your cell phone, MP3 player, or digital camera. The difference is that you deal with a much bigger gadget that carries you around instead.

برای اینکه باتری آماده کار شود باید آنرا شارژ کنید. این پروسه چندان با شیوه ای که هر روزه وسایل قابل حملی که با خود به اطراف می برید، متفاوت نیست: گوشی موبایل تان، پخش کننده موسیقی و دوربین دیجیتالی. تفاوت این است که شما با یک وسیله ی بزرگتر در ارتباط هستید که شما را با خود به اطراف می برد.

The electric car is usually plugged in at night. The car can be plugged into a special charging unit even at houses. Some electric cars can be plugged right into a regular electrical wall outlet. Others need a larger outlet, like the kind that a stove or a vacuum cleaner plugs into.

اتومبیل برقی معمولاً در شب به برق وصل می شود. اتومبیل می تواند به یک واحد شارژی مخصوص حتی در خانه ها وصل شود. بعضی از اتومبیل های برقی می توانند به پریز های معمولی برق روی دیوار وصل شوند. بقیه به یک پریز بزرگتر نیاز دارند، همانند پریز هایی که گاز یا جارو برقی به آنها وصل می شوند.

The engineers are trying to make better batteries that hold more energy and last longer. To overcome the problem of charging electric cars, hybrid cars are also available. Hybrid cars combine the benefits of gasoline engines and electric motors. They can be designed to meet different goals, such as better fuel economy or more power.

مهندسان دارند تلاش می کنند که باتری های بهتری را تولید کنند که انرژی بیشتری را در خود ذخیره کرده و بیشتر دوام داشته باشند. برای غلبه بر مشکل شارژ کردن اتومبیل های برقی، اتومبیل های هیبریدی نیز موجود هستند. اتومبیل های هیبریدی مزیت موتورهای بنزینی و موتورهای برقی را با هم ترکیب کرده اند. آنها می توانند برای رسیدن به اهداف متفاوتی، از قبیل صرفه جویی بهتر سوخت و قدرت بیشتر، طراحی شوند.

# *“Readings”*

*Vision One - Three*

*Student Book - Workbook*

*Prepared By:*

*Jamal Ahmadi*